

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしよからのお知らせ September 9月

さんだし きょうどうせんたー 三田市まちづくり協働センター ☎669-1528 さんだし 三田市駅前町2-1 Sanda City Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528

キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

デイ・キャンプ

バーベキューを囲みながら
いろいろな国の人たちと楽し
く交流しましょう！



雨でもあります。

■日時: 9月25日(日) 10時30分～15時30分

■場所: 三田市野外活動センター (三田市小柿949)

※市役所から会場までバスが出ます。

バスは午前9時30分に市役所を出発します。

■参加費: 1,000円 小学生は半額、幼稚園児以下は無料

■申し込み: 9月1日(木)～ 先着100人

【問合せ】三田市国際交流協会 ☎079-559-5164、

FAX079-559-5173 Email office@sia-japan.org

子宮頸がん予防ワクチン接種再開

現在中学1年生～高校2年生相当の女子は、協力医療機関に連絡し、予防接種予診票兼接種券を持って行って接種を受けてください。(予防接種予診票兼接種券は今年1月に送っていますが失くした人は健康増進課へ連絡してください。)無料で受けられるのは2012年3月31日までです。子宮頸がん予防ワクチンの接種(計3回)は完了するまで6か月かかります。接種を希望する人は早めの接種予約をお願いします。また、現在高校2年生相当の人は1回目の接種を9月30日まで、かつ、2回目・3回目の接種を2012年3月31日までに済ませた場合に限り、無料となります。

【問合せ】健康増進課

☎079-559-5701 FAX079-559-5705



大腸がん検診クーポンのお知らせ

対象者に大腸がん検診無料クーポン券を9月下旬に送ります。この無料クーポン券は三田市総合福祉保健センター等で行っている集団健診で使えます。市内の医療機関では使えません。対象者の中で、今年6月22日以降、既に市が実施している大腸がん検診を受けた人には検診料金(500円)の返金手続きの書類を送りますので、早めに健康増進課へ提出してください。

■対象者: 2010年4月2日～2011年4月1日までに、40歳、45歳、50歳、55歳、60歳になった人

【問合せ】健康増進課 ☎079-559-5701

Day Camping

Let's enjoy barbecue with people from all over the world !

* Rain or shine, the event will be held.

■Date: Sunday, September 25th ■Time: 10:30～15:30

■Place: Sanda-City Outdoor Activity Center (Kogaki 949 Sanda-City) *Transportation will be provided from Sanda City Hall to Outdoor Activity Center. The bus leaves 09:30 a.m. from the City Hall.

■Fee: 1,000 yen/ adult: 500 yen/ grade school child: free/ kindergartner

■How to Apply: The application will be accepted from September 1st: 100 applicants on first-come-first-served basis

【Inquiry】Sanda International Association

☎ 079-559-5164 FAX: 079-559-5173

Email: office@sia-japan.org

Cervical Cancer Vaccination

Targeted population: Females at the ages between the first year students of a junior high school and the second year students of a high school

Contact your cooperating medical institutions to get your vaccination shots, presenting your coupon of the preliminary examination and of vaccination. (Vaccination coupons were already sent to the people in the above category in January 2011, but if your coupon is missing, contact "Health Promotion Division".) Free vaccination is available until March 31st 2012. It takes 6 months to complete the cervical cancer vaccination (3 shots in total). If you wish to receive the free vaccination, make a reservation as soon as possible.

Remarks: Females at the age of a sophomore (second year) in high school

The above will have to take the first shot by September 30th, 2011, and 2nd and 3rd shots must be completed by March 31st, 2012 to have the vaccination free. Otherwise, the vaccination fee will be charged.

【Inquiry】Health Promotion Division

☎ 079-559-5701 FAX: 079-559-5705

Colorectal Cancer Check-up Coupons

Free colorectal cancer check-up coupons are sent to all persons in the target group at the end of September. The free coupon can be used for the group medical examination held at a medical clinic like Sanda-City Welfare Health Center and can NOT be used at individual clinics or health centers. If you are one of the above mentioned persons and already have the check-up of colorectal cancer held by Sanda City after June 22nd, 2011, an application form for a refund of your check-up fee (500 yen) will be sent you. You are requested to return the form to Health Promotion Division as soon as possible. ■Eligibles for the check-up: persons who reached 40, 45, 50, 55, or 60 years between April 2, 2010 and April 1, 2011. 【Inquiry】Health Promotion Division ☎ 079-559-5701

日帰り健康検査**10月～2012年3月**

詳しい検査であなたの健康を調べます。

■曜日:毎週火、木曜日(祝祭日を除く)

■費用:42,000円(昼ごはん込み)

■人数:1日に8人まで ★受付開始 9月7日～

■検査項目:身体計測、尿検査、便検査、血液検査、肺機能検査、心電図検査、腹部超音波検査、X線検査、眼科、外科、内科※これより他の検査はお金がかかります。【問合せ】市民病院 ☎079-565-8753 (電話予約制 平日9:00～17:00)

**三田国際マスタースマラソン(21.0975km)参加者募集**

全国から3,000人以上の市民ランナーが参加します。

■日時:12月18日(日)午前10時30分スタート

■場所:有馬高校グラウンド 雨でもあります。

■参加できる人:18歳以上かつ2時間30分でゴールできる健康な人。■参加費:3,000円

■申し込み:10月3日(月)まで。インターネ

ット[http://runet.jp/]は10月14日(金)

まで。【問合せ】文化スポーツ課

(三田国際マスタースマラソン事務局)

☎079-562-7666 FAX079-563-3611

～ボランティアも募集しています!～

■内容:会場運営、走路スタッフ、ステージ運営等

■謝礼:なし(スタッフジャンパー、昼食を渡します。)

■申し込み:文化スポーツ課(三田国際マスタースマラソン事務局)

☎079-562-7666 FAX079-563-3611

**千丈寺湖(青野ダム)クリーンハイク参加者募集!!**

クリーンハイク(清掃活動)に参加して、三田の水がめ

である千丈寺湖(青野ダム)をきれいにしませんか?

誰でも参加できます!(小学生以下の子どもは親と一緒に来てください。) 無料。

■日時:10月2日(日)午前10時～

■場所:青野ダムサイト公園(集合)

■申し込み:電話、FAX、メールにて住所・名前・電話番号(小学生以下の場合は、学年・年齢)を書いて申し込んでください。★締切 9月22日(水)まで

■持ち物:お弁当(軽食)、水筒、帽子、タオル、着替え等。※車手・ごみ袋・清掃道具は主催者が用意します。

■その他:清掃活動中のゲガ等については、主催者側で保険に加入しますが十分に注意してください。

■申込・問合せ:環境政策課 ☎669-1595 三田市三輪

2-1-1 ☎079-559-5064 FAX079-562-3555

e-mail kankyo_u@city.sanda.lg.jp

One Day Medical Check-Up**Date: October, 2011- March, 2012**

A detailed check-up of your health.

■Schedule: Every Tuesday and Thursday (except for public holidays)

■Fee: 42,000 yen (including a lunch)

■Number of applicants: 8 persons/day

■Application: Application will be accepted from September 7th, 2011

■Examination item: physical measurement, urine test, stool test, blood exam, lung function test, electrocardiogram exam, ultrasound exam of abdomen, X-ray, eye exam, surgical exam, and internal exam. Any other examinations will be at your additional expense.

【Inquiry】City Hospital ☎ 079-565-8753

(A reservation by phone is required.)

Reservation: Between 09:00 and 17:00 on weekdays

Invitation of participants in Sanda International Masters Marathon Race (21.0975km)

More than 3,000 citizen runners will join this race.

■The time and date : Starting time: 10:30 a.m. on December 18 (Sun), 2011

■Place : The playground in Arima High school. Rain or shine, the race will take place.

■Qualification of participants: Healthy people who are 18 years old or older and can run within 2 hours and half.

Participation fee : 3,000 yen per person

Application : By October 3 (Mon), 2011 or by October 14 (Fri), 2011 through internet [http://runet.jp/]

【Information】 Culture & Sports Division (Sanda International Masters Marathon Race Secretariat)

☎079-562-7666 FAX079-563-3611

～Invitation of Volunteers!～

■Work : management of the site, course staff, management of the stage etc.

■Reward : Nothing except staff jacket and lunch

■Information : Culture & Sports Division (Sanda International Masters Marathon Race Secretariat)

☎ 079-562-7666 FAX079-563-3611

Invitation of participants for cleaning Senjoji Lake (the Aono Dam) !!

You are invited to join the hiking and cleaning activity to clean up the main water source of Sanda, Senjoji Lake (the Aono Dam). You will enjoy it. Anyone can participate in this event (Children in elementary schools or the younger must be accompanied by their parents). No fee is charged.

■The time and date: 10:00 a.m. on October 2(Sun)

■Place : the Aono Dam Site Park

■Application : By phone, fax or e-mail. You have to fill in your address, name and phone number to the application form (Children in elementary schools or the younger need to write your grade and age).

■Things provided by you : lunch , water bottle, cap, towel, changes of clothes, etc. # Working gloves, garbage bags and cleaning tools will be provided by us..

Others : You will be insured by us on injuries that may occur during this activity. But you are requested to be very careful. ■Application and information:

Environment Policy Division ☎ 669-1595 2-1-1 Miwa Sanda city ☎079-559-5064 FAX079-562-3555

e-mail kankyo_u@city.sanda.lg.jp

姉妹都市国際子ども作品展

三田市の姉妹都市 豪州・ブルーマウンテンズ市、
米国・キティタス郡・韓国・済州市の子どもたちの作品
を展示します。ぜひ見に来てください。

①展示期間：9月8日(木)～20日(火)9時～22時
(8日は13時から、20日は17時まで)

場所：三田市総合文化センター 1階市民ギャラリー

②展示期間：9月24日(土)～10月10日(月)

10時～22時(10日は15時まで)

場所：まちづくり協働センター

③展示期間：10月16日(日)12時～16時

場所：ウッディタウン市民センター

郷の音ジュニアコーラスフェスタ (S・J・C・F)

出場団体募集！～集まれ！歌の好きな子どもたち～

■開催日時：2012年2月12日(日)13時開演予定

■開催場所：三田市総合文化センター 小ホール

■応募資格：小学生～高校生(18歳以下の少年少女)

からなる4人以上のグループ

■演奏内容：曲目自由、8分以内

■表彰：大賞・金賞・銀賞・その他特別賞

■応募締切：11月30日まで(20団体に達した時点で
受付終了) ■申し込み・問合せ：代表者の名前・

住所・電話番号・グループ名(学校名)を書いて、郵送・

FAX・Eメールで「郷の音・市民コンサート実行委員会

SJCF係 担当：福澤」まで。 ☎090-4276-4834

FAX079-564-5071 〒669-1528 駅前町2-1 まちづく

り協働センター内 Eメール satonone@music.zaqq.jp

国保の届出 お忘れなく！

退職などで社会保険の資格がなくなった人や、被
扶養者でなくなった人は国民健康保険の加入届が
必要です。また、現在国民健康保険に加入している人
が、職場の健康保険に加入したり、被扶養者になった
場合は、国民健康保険の脱退届が必要です。

なお、会社を退職した場合は、国民健康保険が任意
継続のどちらかを選択できます。

【任意継続】社会保険に2か月以上加入していた
場合、退職後2日以内に申請すれば、引き続き2年間
は職場の健康保険を継続できる制度です。詳しくは、
勤務先にお尋ねください。【問合せ】国保医療課

☎079-559-5050 FAX 079-559-2636

「母子の里」住宅地分譲中

三田市は、母子地区で宅地整備(15戸)を進めてきまし
たが、分譲住宅地が残り2区画になりました。母子
地区には、子どもたちが水遊びできるような自然石を
使ったせせらぎ水路やホタルが生息できる水路も
整備されています。恵まれた自然環境、100坪以上の
広々とした宅地でゆとりのくらしを実現してみませ
んか。【問合せ】農業振興課 ☎079-559-5095

International children's works exhibition of sister cities

The children's works of sister cities (Blue Mountains City
in Australia, Kittitas County in USA, Jeju City in Korea)
will be exhibited. Come and enjoy them.

①Exhibition period : September 8 (Thurs) ~ September
20(Tues), 2011 09:00 ~ 22:00

opening time on September 8 : at 13:00 and closing
time on September 20: 17:00.

Place : Sanda Cultural Center 1F(Civic Gallery)

② Exhibition period : September 24(Sat) ~ October
10(Mon), 2011 10:00 ~ 22:00

closing time on October 10: at 15:00

Place : Sanda Public Community Center

③Exhibition period: October 16(Sun), 2011 12:00 ~ 16:00

Place : Woody Town Civic Center

Invitation of participating groups to the junior chorus festival of Satonone(S・J・C・F)

Song loving children, come and join !.

■The date and time: starting at 13:00 on February 12.(Sun)

■Place: the small hall of Sanda Cultural Center.

■Qualification: a group of at least four students of
elementary schools ~high schools (boys and girls of 18
years old or younger) ■Contents of performance: any
numbers which are less than eight minutes long

■Award: Gold prize, Silver prize, and Special prizes.

■ Application deadline: November 30, 2011 (The
acceptance will be closed when it reaches 20 groups.)

Application and inquiry ■ Contact Satonone Citizen
Concert Executive Committee by post, fax or e mail. The
person in charge is Fukuzawa. The representative's
name of group, the address, telephone number, and
group name (school name) must be included in your
inquiry or application. ☎090-4276-4834 FAX079-564-5071
〒669-1528 Sanda Public Community Center at 2-1
Ekimaecho, Sanda e-mail: satonone@music.zaqq.jp

Don't forget a report for National Health Insurance !

A joining report of the national health insurance is
necessary to the people who lost the qualification of the
social insurance, or of dependents because of a
retirement or other reasons.

A leaving report is necessary when the people who are
now insured in National Health Insurance join the health
insurance of a working place or become a dependent.

In case of retiring from their job, such people may choose
National Health Insurance or arbitrary continuance.

〈Arbitrary continuance〉 It is the system in which those
who were covered by Social Insurance for more than two
months can continue to have Social Insurance for two
years if they apply for the choice within two days after
their retirement. Ask your working organization further
details. 【Inquiry】 National Health Insurance & Medical
Welfare Division TEL079-559-5050 FAX 079-559-2636

"Moushi- no- sato" housing lot on sale.

Sanda City, promoted the sale of housing lots in Moushi
area(15 houses). Two lots are still available. In Moushi
area, a murmuring brook of natural stones has been so
provided for children to dabble and play in the water and
there are also waterways where fire flies can be found.

Why don't you try to enjoy your living in the luxurious
environment and in a spacious lot of more than 100
tsubo ? 【Inquiry】 Agriculture Promotion Division.

☎079-559-5095 FAX079-562- 2175

Enrollment of kindergartners of private kindergartens in school year 2012

Contact the kindergartens for detailed information.

Name of kindergarten	Authorized pre-school Minatogawa Junior College Hokusetsu Daiichi Kindergarten (☎563-7557)	Fuji Kindergarten (☎ 562-8122)	Sanda Sachi Kindergarten (☎ 562-7117)	Authorized pre-school Yayoi Kindergarten (☎ 559-2322)	Minatogawa Junior College Hokusetsu Chuo Kndergarten (☎ 565-0051)	Sanda Asahi Kindergarten (☎ 565-2436)	Authorized pre-school Sanda Keyakidai Kindergarten (☎565-4885)	Sanda Jiai Kindergarten (☎565-5506)	Minatogawa Junior College Hokusetsu Gakuen Kindergarten (☎565-8585)	Authorized pre-school Sanda Tsutsujigaoka Kindergarten (☎568-3370)
address	Flower Town				Woody Town				Culture Town	Tsutsujigaoka
	4-10, Mukogaoka	2-16, Fujigaoka	4-5, Hasamagaoka	5-13, Yayoigaoka	2-16, Suzukakedai	4-21, Akashiadai	3-64, Keyakidai	5-43, Yurinokidai	7-1-3, Gakuen	2-26, Tsutsujigaokakita
Child care course and Number of children accepted	・10 children of 3 years old ・40 children for 3-year course ・60 children for 2-year course ・Some children for 1-year course	・50 children for 3-year course ・40 children for 2-year course ・Some children for 1-year course	・5 children of 3 years old ・20 children for 3-year course ・40 children for 2-year course ・Some children for 1-year course	・20 children under 3 years old ・30 children for 3-year course ・20 children for 2-year course ・Some children for 1-year course	・20 children of 3 years old ・55 children for 3-year course ・24 children for 2-year course ・Some children for 1-year course	・45 children for 3-year course ・20 children for 2-year course ・Some children for 1-year course	・Some children of 3 years old ・85 children for 3-year course ・Some children for 2-year course ・Some children for 1-year course	・12 children of 3 years old ・40 children for 3-year course ・40 children for 2-year course ・Some children for 1-year course	・10 children of 3 years old ・20 children for 3-year course ・40 children for 2-year course ・5 children for 1-year course	・Some children of 3 years old ・25 children for 3-year course ・50 children for 2-year course ・Some children for 1-year course
Current schedule of overtime child care	7:00～opening time closing time～19:00 Available on Saturday and during spring, summer and winter vacations	Closing time～18:00 Available during spring, summer and winter vacations (8:00～18:00)	7:00～opening time closing time～19:00 Available on the second Saturdays and during spring, summer and winter vacations (9:00～17:00)	7:00～opening time (reservation required) closing time～18:00 Extension 18:00～19:00 Available on Saturday and during spring, summer and winter vacations	7:00～opening time closing time～19:00 Available on Saturday and during spring, summer and winter vacations	closing time～16:30	7:30～opening time closing time～19:00 Available during spring, summer and winter vacations (also on Saturday during vacations)	8:00～opening time closing time～18:00 Available during spring, summer and winter vacations	7:00～8:30 closing time ～18:00 Extension 18:00～19:00 Available on Saturday and during spring, summer and winter vacations	7:30～opening time closing time～19:00 Available during spring, summer and winter vacations (also on Saturday during vacations 7:30～19:00)
Distribution of application form (at the kindergarten)	From September 9(Fri.)(except Saturday, Sunday and holidays)									
	10:00～16:30	10:00～16:00	10:00～14:00	10:00～16:00	10:00～16:00	9:00～16:00	10:00～13:00	10:00～16:00	10:00～16:00	10:00～17:00
Acceptance of application (at each kindergarten)	From October 3(Mon.)(except Saturday, Sunday and holidays)		From October 1(Sat.)(except Saturday, Sunday and holidays) (open only on morning of October 1, Saturday)		From October 3(Mon.)(except Saturday, Sunday and holidays)		From October 1(Sat.)(except Saturday, Sunday and holidays)		From October 3(Mon.)(except Saturday, Sunday and holydays)	
	10:00～16:00 (We'll stop accepting applications when the course gets full.)	10:00～16:00	10:00～14:00	10:00～16:00	10:00～16:00	9:00～16:00	10:00～15:00 (9:30～12:00 on October 1)	9:00～16:00 (9:00～12:00 on October 1)	10:00～16:00	16:00～16:30 on October 3 9:00～17:00 after October 4
Open school	At any time (contact needed by the day before)	Unavailable (possible by contact in advance)	September 15(Thurs.) 13:30～14:30	At any time (reservation required)	At any time Contact needed in advance 10:00～13:30	At any time	At any time	At any time	September 16 (Fri.) 10:00～11:00	At any time Contact by phone needed in advance
Briefing session for application	September 20 (Tue.) 15:00～16:00	No briefing session		September 14 (Wed.) 15:00～	September 15 (Thurs.) 15:00～16:00	September 21(Wed.) 14:30～15:30	September 12(Mon.) 14(Wed.) 22(Thurs.) 10:30～12:00 and other time as needed	September 12(Mon.) 10:00～11:30	September 22(Thurs.) 30(Fri.) 15:00～16:00	September 15 (Thurs.) 13:45～15:15

★Children who were born on between April 2, 2009 and A pril 1, 2010 are eligible for chi ld care of 3-year-old children when they reach the age in t heir month of birth.

★Children who were born on between April 2, 2008 and A pril 1, 2009 are eligible for 3-year course.

★Children who were born on between April 2, 2007 and A pril 1, 2008 are eligible for 2-year course.

★Children who were born on between April 2, 2006 and A pril 1, 2007 are eligible for 1-year course.

☆There is a subsidy for atten ding a private kindergarten wit h children aged between 3 – 5 years having the certificate of residence of Sanda City. (The subsidy for child care is the system in which a subsid y is provided according to yo ur income and other condition s.)